

# PIR41

velleman®

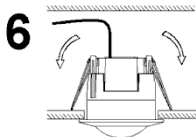
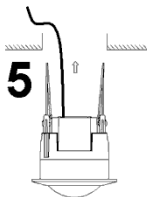
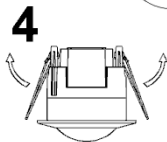
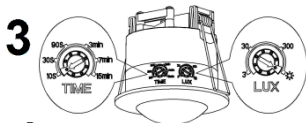
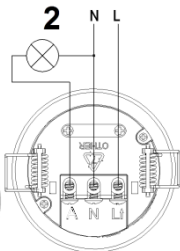
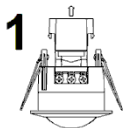
PIR MOTION DETECTOR - BUILD IN  
PIR BEWEGINGSDETECTOR – INBOUW  
CAPTEUR DE MOUVEMENT PIR – À ENCASTRER  
DETECTOR DE MOVIMIENTOS PIR - PARA EMPOTRAR  
PIR-BEWEGUNGSMELDER - ZUM EINBAUEN  
SENSOR DE MOVIMENTOS PIR - ENCASTRÁVEL



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	5
NOTICE D'EMPLOI	7
MANUAL DEL USUARIO	10
BEDIENUNGSANLEITUNG	12
MANUAL DO UTILIZADOR	14

CE

# PIR41



# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

**Important environmental information about this product**



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service.

Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

	Keep the device away from children and unauthorised users.
	<b>Risk of electroshock</b> when opening the cover. Touching live wires can cause life-threatening electroshocks. Have the device installed/repaired by a qualified person.
	There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman<sup>®</sup> Service and Quality Warranty** on the final pages of this manual.

- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protect the device against extreme heat and dust.
- **Indoor use only.** Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

## PIR41

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

### 4. Installation

Refer to the illustration on page 2 of this manual.



The installation must be carried out by a qualified person!

- Choose a proper location for the sensor. Avoid places where temperature changes frequently, e.g. near air conditioners or heating devices. Also avoid moving obstructions or objects in the detection field of the sensor to prevent unnecessary activation. Max. installation height is 4m.
- The PIR sensor must be installed inside a hole which is max. 7cm in diameter at the entrance and at least 7cm deep (ideal: 11cm). The side clamps must have enough space to move freely inside the hole (see [6]).
- Electrical wiring must be present inside the installation hole.
- Deactivate and remove the fuse of the electric circuit on which you want to install the device.
- [1] Remove the transparent terminal cover.
- [2] Connect the wiring to the terminals according to the diagram on page 2. Guide the cables through the cable clamp and secure it. Place the transparent cover back.  
Reinstall the fuse of the electric circuit and switch it on.
- [3] Set the light sensitivity (LUX) and ON-timer (TIME) to the desired values. Test before installing the device in the foreseen opening.
- [4] Lift the side clamps.
- [5] Insert the PIR sensor into the opening. Make sure not to damage the cabling while doing so.
- [6] The side clamp springs will push the side clamps down thus pressing the PIR sensor against the installation surface.

### 5. Technical Specification

detection	angle	360°
	distance	up to max. 6m (<24°C)
	motion speed	0.6~1.5m/s
ON-timer		adjustable from 10s (±3s) up to 15min. (±2min.)
light sensitivity		3-2000 Lx (adjustable)
rated load		1200W (incandescent lamps) / 300W (energy saving lamps)
power supply		230Vac/50Hz
power consumption		0.45W (active) / 0.1W (stand-by)

## PIR41

installation height	2.2~4m	
dimensions	visible part	Ø75 x 15mm
	build-in part	Ø60 x 60mm
weight	±100g	

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.

### © COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual or may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen.

Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies



Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.



**Elektrocuciegevaar** bij het openen van het toestel. Raak geen kabels aan die onder stroom staan om dodelijke elektroshocks te vermijden. Laat de detector installeren/repareren door een technicus.



Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.

### 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman<sup>®</sup> service- en kwaliteitsgarantie** achteraan de handleiding.

- Bescherm tegen schokken en vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Bescherm tegen extreme temperaturen en stof.
- Gebruik het toestel **enkel binnenshuis**. Bescherm tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

### 4. Installatie

Raadpleeg de figuur op pagina **2** van deze handleiding.



Laat de detector installeren door een technicus!

- Kies een geschikte montageplaats. Vermijd ruimtes met grote temperatuurschommelingen (bv. naast een koel- of warmtebron) of waar zich bewegende voorwerpen bevinden. De maximale montagehoogte bedraagt 4 m.
- Voorzie een uitsparing met een diameter van 7 cm en een diepte van 7 tot 11 cm zodat de veren genoeg ruimte hebben om zich te ontspannen (zie [6]).
- Voorzie de bedrading binnenin de uitsparing.
- Schakel de stroom uit door de zekering van de stroomkring waaraan u gaat werken uit te schakelen.
- [1] Verwijder de transparante beschermkap van de terminals.
- [2] Bekabel de terminals zoals aangegeven in het diagram op pagina **2**. Maak de kabels vast met de kabelklem en plaats de transparante beschermkap opnieuw over de terminals. Schakel de stroom opnieuw in.
- [3] Stel de gevoeligheid (LUX) en timer (TIME) in. Test de detector alvorens hem in de uitsparing te schuiven.
- [4] Druk de veren samen.
- [5] Schuif de detector in de uitsparing. Let er op dat u de kabels niet beschadigt.

## PIR41

- [6] De klemmen drukken de detector tegen het oppervlak.

### 5. Technische specificaties

waarneming	hoek	360°
	bereik	max. 6 m (< 24°C)
	snelheid	0,6 ~ 1,5 m/s
activeringsduur		instelbaar van 10 s ( $\pm$ 3 s) tot 15 min. ( $\pm$ 2 min.)
gevoeligheid		3 ~ 2000 lx (instelbaar)
max. last		1200 W (gloeilampen) / 300 W (spaarlampen)
voeding		230 VAC/50 Hz
verbruik		0,45 W (actief) / 0,1 W (stand-by)
installatiehoogte		2,2 ~ 4 m
afmetingen	zichtbaar gedeelte	$\varnothing$ 75 x 15 mm
	inbouwgedeelte	$\varnothing$ 60 x 60 mm
gewicht		$\pm$ 100 g

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

#### © AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeeltes ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

## NOTICE D'EMPLOI

### 1. Introduction

**Aux résidents de l'Union européenne**

**Des informations environnementales importantes concernant ce produit**



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de




## PIR41

recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

	Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	<b>Risque d'électrocution</b> lors de l'ouverture du boîtier. Toucher un câble sous tension peut causer des électrochocs mortels. Confier l'installation/la réparation du détecteur à un technicien.
	Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.


## 3. General Guidelines

Se reporter à la **garantie de service et de qualité Velleman**® en fin de notice.

- Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.
- Tenir à l'écart de la poussière et des températures extrêmes.
- Utiliser cet appareil **uniquement à l'intérieur**. Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau.
- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

## 4. Installation

Se référer aux illustrations en page 2.

	Confier l'installation du détecteur à un technicien !
--	---

- Choisir un emplacement de montage en évitant les endroits sujets à des fluctuations de température (p.ex. à proximité d'un climatiseur) et la présence d'objets mobiles dans le champ de détection. L'hauteur de montage maximale est de 4 m.



## PIR41

- Prévoir un trou de montage avec un diamètre de 7 cm et une profondeur entre 7 et 11 cm afin que les ressorts puissent se desserrer (voir [6]).
- Prévoir le câblage électrique dans le trou.
- Couper le courant en débranchant le fusible du circuit de connexion.
- [1] Retirer la coiffe couvrant les bornes de connexion.
- [2] Connecter les câbles aux bornes selon le diagramme en page 2. Faire passer les câbles dans le passe-câble et serrer. Replacer la coiffe sur les bornes de connexion. Rebrancher le courant.
- [3] Régler la sensibilité (LUX) et la durée d'activation (TIME). Tester avant l'installation définitive.
- [4] Serrer les ressorts.
- [5] Glissez le détecteur dans le trou en veillant à ne pas endommager les câbles.
- [6] Les ressorts maintiendront le détecteur contre la surface.

### 5. Spécifications techniques

détection	angle	360°
	distance	max. 6 m (< 24°C)
	vitesse	0,6 ~ 1,5 m/s
durée d'activation	réglable de 10 s ( $\pm$ 3 s) à 15 min. ( $\pm$ 2 min.)	
sensibilité	3 ~ 2000 lx (réglable)	
charge max.	1200 W (ampoule à incandescence) / 300 W (ampoule éco-énergétique)	
alimentation	230 VCA/50 Hz	
consommation	0,45 W (activé) / 0,1 W (veille)	
hauteur d'installation	2,2 ~ 4 m	
dimensions	partie visible	$\varnothing$ 75 x 15 mm
	partie cachée	$\varnothing$ 60 x 60 mm
poids	$\pm$ 100 g	

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visiter notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

#### © DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

**Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto**



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por haber comprado el PIR41! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	<b>Riesgo de descargas eléctricas</b> al abrir la caja Puede sufrir una peligrosa descarga eléctrica al tocar un cable conectado a la red eléctrica. La instalación y el mantenimiento deben ser realizados por personal especializado.
	El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- No exponga este aparato a polvo ni temperaturas extremas.
- Utilice el aparato **sólo en interiores**. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

## PIR41

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

### 4. Instalación

Véase las figuras en la página 2.



¡La instalación debe ser realizada por personal especializado!

- Seleccione un lugar de montaje. Evite lugares sujetos a fluctuaciones de temperatura (p.ej. aire acondicionado, fuente de calor) y la presencia de objetos móviles en el campo de detección. La altura de montaje máx. es de 4 m.
- Provea un agujero de montaje con un diámetro de 7 cm y una profundidad entre 7 y 11 cm para que sea posible desatornillarlos (véase [6]).
- Provea el cable eléctrico en el agujero.
- Corte la corriente al desconectar el fusible del circuito de conexión.
- [1] Saque la tapa que cubre los bornes de conexión.
- [2] Conecte los cables (véase el diagrama, página 2). Pase los cables por el cubrecables y apriete. Vuelva a poner la tapa en los bornes de conexión. Vuelva a conectar la corriente.
- [3] Ajuste la sensibilidad (LUX) y la duración de activación (TIME). Pruebe el aparato antes de la instalación definitiva.
- [4] Apriete los resortes.
- [5] Deslice el detector en el agujero pero asegúrese que no dañe los cables.
- [6] Los resortes mantienen el detector contra la superficie.

### 5. Especificaciones

detección	ángulo	360°
	distancia	máx. 6 m (< 24°C)
	velocidad	0,6 ~ 1,5 m/s
duración de activación	ajustable de 10s (±3s) a 15 min. (±2 min.)	
sensibilidad	3 ~ 2000 lx (ajustable)	
carga máx.	1200W (lámparas incandescentes) / 300W (bombillas de bajo consumo)	
alimentación	230 VCA/50 Hz	
consumo	0.45W (activado) / 0.1W (en modo de espera)	
altura de instalación	2,2 ~ 4 m	
dimensiones	parte visible	Ø 75 x 15 mm
	parte escondida	Ø 60 x 60 mm
peso	± 100 g	

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

**© DERECHOS DE AUTOR**

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf des **PIR41**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	<b>Stromschlaggefahr</b> beim Öffnen des Gehäuses. Das Berühren von unter Spannung stehenden Leitungen könnte zu lebensgefährlichen elektrischen Schlägen führen. Lassen Sie das Gerät von einem Fachmann installieren und warten.
	Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

### 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen und Staub.
- Verwenden Sie das Gerät **nur im Innenbereich**. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

### 4. Installation

Siehe Abbildungen, Seite **2** dieser Bedienungsanleitung.



Lassen Sie das Gerät von einem Fachmann installieren!

- Wählen Sie einen geeigneten Montageort. Vermeiden Sie Räume mit großen Temperaturschwankungen (z.B. Klimaanlage oder Wärmequelle) oder wo sich bewegende Gegenstände befinden. Die max. Montagehöhe ist 4 m.
- Sorgen Sie für ein Loch mit einem Durchmesser von 7 cm und einer Tiefe von 7 bis 11 cm damit die Federn genügend Platz haben, um sich zu entspannen (siehe **[6]**).
- Versehen Sie die Verdrahtung innerhalb des Loches.
- Schalten Sie den Strom aus, indem Sie die Sicherung des Stromkreises ausschalten.
- **[1]** Entfernen Sie die transparente Schutzkappe der Anschlüsse.
- **[2]** Verdrahten Sie die Anschlüsse (Siehe Diagramm, Seite **2**). Befestigen Sie die Kabel mit der Kabelklemme und installieren Sie die transparente Schutzkappe wieder über die Anschlüsse. Schalten Sie den Strom wieder ein.
- **[3]** Stellen Sie die Empfindlichkeit (LUX) und den Timer (TIME) ein. Testen Sie das Gerät, ehe Sie ihn in das Loch schieben.
- **[4]** Drücken Sie die Federn zusammen.

## PIR41

- [5] Schieben Sie das Gerät in das Loch. Beachten Sie, dass Sie die Kabel nicht beschädigen.
- [6] Die Klemmen drücken das Gerät gegen die Oberfläche.

### 5. Technische Daten

Detektion	Winkel	360°
	Bereich	bis zu max. 6m (<24°C)
	Geschwindigkeit	0.6~1.5m/s
Aktivierungsdauer	von 10s (±3s) bis 15 Min. (±2 Min.) einstellbar	
Empfindlichkeit	3-2000 lx (einstellbar)	
Nennlast	1200W (Glühlampen) / 300W (Sparlampen)	
Stromversorgung	230Vac/50Hz	
Stromverbrauch	0.45W (aktiv) / 0.1W (Stand-by)	
Installationshöhe	2.2~4m	
Abmessungen	sichtbarer Teil	Ø75 x 15mm
	eingebauter Teil	Ø60 x 60mm
Gewicht	±100g	

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

#### © URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

## MANUAL DO UTILIZADOR

### 1. Introdução

Aos residentes da União Europeia

Informações importantes sobre o meio ambiente com respeito a este produto.

## PIR41

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que a eliminação de um aparelho em fim de vida pode poluir o meio ambiente.



Não deite um aparelho elétrico ou eletrônico (e pilhas eventuais) no lixo doméstico sem escolha seletiva ; deve ir a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva os aparelhos ao seu fornecedor ou um serviço de reciclagem local.

Convém respeitar as regras locais relativas a proteção do meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contactar as autoridades locais para eliminação.

Obrigado por ter comprado este conjunto! Leia as instruções deste manual antes de montar este produto. Verifique o estado do aparelho. Consulte o seu revendedor se o aparelho estiver danificado durante o transporte, não o instale.

## 6. Instruções de segurança

	Guardar fora do alcance das crianças e de pessoas não autorizadas.
	<b>Riscos de electrocução</b> ao abrir a caixa tocar um cabo com tensão pode causar electrocuções mortais. Confie a instalação, reparação a um profissional.
	Não existe peças com manutenção para o utilizador. Encomenda eventualmente peças de substituição ao seu revendedor.

## 7. Normas Gerais

Reporte-se a **garantia de serviços e de qualidade Velleman®** no final deste manual.

- Proteger contra os choques e tratar o aparelho com cuidado durante a operação.
- Afastar o aparelho do pó e de temperaturas extremas.
- Utilize este aparelho **unicamente no interior**. Protegido da chuva, da humidade e das projecções de água.
- Familiarizar-se com o funcionamento antes de utilizar.
- Qualquer modificação é proibida por razões de segurança. Danos ocasionados por modificações pelo cliente não são cobertas pela garantia.
- Utilize o aparelho para a função prevista. Um uso improprio anula a garantia.
- Danos provocados por descuidos das instruções de segurança deste manual invalidam a sua garantia e o seu revendedor não se responsabiliza por danos ou problemas resultantes.

## 8. Instalação

Referir-se a ilustração 2.



Confiar a instalação do aparelho a um técnico !

- Escolher um local de montagem evitando flutuações de temperatura (p.ex proximidade de uma ventilação) e a presença de objetos moveis no campo de deteção. A altura de montagem máxima é de 4 m.
- Prever um orifício de montagem de um diâmetro de 7 cm e uma profundidade entre 7 e 11 cm para poder desapertar os ganchos (ver [6]).
- Prever os cabos elétricos no buraco.
- Cortar a corrente elétrica, retirar o fusível.
- [1] Retirar a proteção que tapa os bornos de ligação.
- [2] Ligar os cabos aos bornos como indicado na página 2. Passar os cabos no passa cabos e apertar. Recolocar a proteção. Ligar a corrente.
- [3] Ajustar a sensibilidade (LUX) e o tempo de ativação (TIME). Testar a instalação.
- [4] Apertar os ganchos.
- [5] Colocar o detetor no buraco tendo em atenção os cabos.
- [6] Os ganchos vão manter o detetor contra a superfície.

## 9. Especificações Técnicas

Deteção	Angulo	360°
	Distancia	max. 6 m (< 24°C)
	Velocidade	0,6 ~ 1,5 m/s
Tempo de ativação	ajuste de 10 s (± 3 s) à 15 min. (± 2 min.)	
Sensibilidade	3 ~ 2000 lx (ajuste)	
Carga max.	1200 W (lâmpada incandescente) / 300 W (lâmpada eco energética)	
Alimentação	230 VCA/50 Hz	
Consumo	0,45 W (ativada) / 0,1 W (modo espera)	
Altura de instalação	2,2 ~ 4 m	
Dimensões	parte visível	Ø 75 x 15 mm
	parte tapada	Ø 60 x 60 mm
Peso	± 100 g	

**Utilize este aparelho unicamente com acessórios de origem. SA Velleman não se responsabiliza por qualquer dano ou lesão por um uso (incorreto) deste aparelho.**

Para mais informações sobre este artigo, consulte o nosso site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu)



## **PIR41**

**Todas as informações presentes neste manual podem ser modificadas sem notificação prévia.**

### **© DIREITOS DE AUTOR**

**Velleman NV dispõe dos direitos de autor para este manual do utilizador.**

Todos os direitos mundiais reservados. Está estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e guardar este manual do utilizador ou partes dele sem autorização prévia por escrito.

---

**EN**

### **Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

### **General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
  - Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
- You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

### **• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent

- maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
  - damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
  - damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
  - all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
  - Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
  - Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
  - Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
  - The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.
- The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---

**NL**

### **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

## **Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervan buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

### **• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
  - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende redenen is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
  - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
  - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

---

**FR**

## **Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

### **Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent

disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être

dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

---

**ES**

**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de

recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

---

## DE

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust). Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

---

**PT**

**Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

**• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho,

como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;

- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

---

Made in PRC  
Imported by Velleman nv  
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium  
[www.velleman.eu](http://www.velleman.eu)